



ཅམ་རྟོགས་པར་མ་མཐོང་ནས། །གཞུང་འདི་འབྲེད་ལ་ཅུང་ཟད་སློབ་སྦྱོང་། །དྲི་

此軌略分已 辨析此典略略生好樂

མེད་རིགས་པའི་མིག་དང་མི་ལྡན་ཞིང། །བཤེས་གཉེན་དམ་པའི་དམིགས་བྱ་དང་

未能具足無垢推理眼 已離導盲善識正士故

བྲལ་བས། །ཀུན་མཁྲིན་རྒྱལ་བའི་གྲོང་ཁྱིམ་འཇུག་འདོད་ཀྱང། །ལོག་པའི་ལམ་

雖欲趨入遍智勝者城 由顛倒道

ནས་གྲིན་ར་འཇུག་པར་ཟད། །ཟབ་མེད་ལམ་འདི་ཤིན་ཏུ་རྟོགས་དཀའ་ནའང། །

015

唯入於平庸 此甚深道雖極難通達

རང་ཉིད་ཚོ་རབས་ཀུན་ཏུ་འབྲིས་སྤྱིར་དང། །ལྟ་དང་སློབ་པའི་བྱས་ཤེས་བྲིན་གཞོན་

我於一切生世薰習故 知天上師已作報恩故

ཆེད། །བཤད་པར་བྱ་ཡིས་ཚེ་གཅིག་གྲུས་པས་ཉོན། །དེ་ལ་འདིར་འོ་སྐོལ་གྲིས་

當解釋故專一恭敬聽 其次在此，我等

ཤིན་ཏུ་རྙེད་པར་དཀའ་བ་དང། །རྙེད་ན་དོན་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བའི་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པའི་

至極難獲，若獲則能成辦大事之暇滿，在此

P02

དུས་འདིར་འཇིག་རྟེན་པའི་རྒྱན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལུགས་ལས་བྱུང་ཞུགས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཕྱི་

已得之時，若不能較世俗老叟眾之作風更為優異，

མ་ཕན་ཆད་ཀྱི་གནས་སྐབས་དང་མཐར་ཐུག་གི་སྦྱོང་བའི་མངོན་པར་འདོད་པའི་དོན་

妥善奠定後世以後之暫時究竟士夫增上欲求事

གྱི་གཞི་ལེགས་པར་མཚུགས་པར་ཚོ་འདི་ཅམ་གྱི་རྙེད་པ་དང་བཀུར་སྦྱོར་སོགས་ཀྱི་ཆེད་

之基，卻僅只為此世之所得與承事等等而辛勤，

དུ་འབད་པ་ནི་འབྲས་བུ་མེད་པའི་སྤྱན་པ་འཕུར་བ་དང་འབྲེན། །དུང་འགྲོའི་ཀུན་

則就如同簸揚無果實之穀糠呢！且也不能超越

སློད་ལས་མ་འདས་པར་ཤེས་པར་བྱས་ལ་དལ་འབྱོར་ལ་སྤྱིང་པོ་ལེགས་པར་ལེན་

畜生之行為。如前知已，應致力在暇滿上妥善

བ་ལ་འབད་པར་བྱའོ། །དེ་ལ་འགོ་བ་མཐའ་དག་ལ་གཅིག་ཏུ་ཕན་པར་མཇེད་  
 取得心要。其中，佛陀薄伽梵唯是利濟  
 བ་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་ཚོས་ཀྱིས་འཁོར་ལོ་རིམ་པ་གསུམ་དུ་བསྐྱོར་  
 所有眾生，依序三次轉動正法之輪，  
 བར་མཇེད་པ་ལས་དུས་གསུམ་གྱི་འཕགས་པ་རྣམས་གཤེགས་ཤིང་རྗེས་སུ་གཤེགས་  
 其中作為三時聖者眾已趨往且隨後將趨往  
 བར་འགྱུར་བའི་ལམ་འབྲས་བུ་དང་བཅས་པ་ཚད་མར་གྱུར་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས་ཀྱིས་  
 之道與伴隨之果，且為量士夫眾  
 ལུང་དང་རིགས་པའི་ཚོགས་རྒྱ་ཆེན་པོས་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་ལུགས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཞུགས་  
 以廣大教言與理聚抉擇所成之軌則，予之趨入已  
 རས་དེ་དག་གི་དོན་ཁོང་དུ་རྒྱུད་པར་བྱས་ཏེ་བསྐྱབ་པ་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་གསུམ་གྱི་སྒོ་  
 徹底通達彼等之義，隨後由三學珍貴寶之門  
 རས་ཚུལ་བཞིན་དུ་ཉམས་སུ་ལེན་པ་ལས་རྒྱལ་བ་དགེས་པའི་ཐབས་མཚོག་ཏུ་གྱུར་  
 如理修持，應知彼為令勝利者欣悅之殊勝  
 བ་གཞན་མེད་པར་ཤེས་པར་བྱས་ནས། དེ་ཡང་སློབ་དཔོན་འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་  
 方便，此外無他法。彼又，聖無著軌範師者，  
 ཅས་བྱ་བ་སློན་རྒྱལ་བ་དུ་མ་ལ་ལྷག་པར་བྱ་བ་བྱས་ཤིང། དགོ་བའི་རྩ་བ་རྒྱ་ཆེན་པོ་  
 往昔已於諸勝利者行特別所作，生出廣大善根，  
 བསྐྱེད་པ། དེ་ལྟར་ཡང་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་མགོན་ཀྱིས་ཡོངས་  
 如前復受佛陀菩薩怙主所完全攝受，  
 ལུ་བཟུང་བ་སློགོས་ཀྱི་མཐུ་གཞན་ལས་བྱང་ཞུགས་པ། ཐུབ་པ་སངས་རྒྱས་བཅོམ་  
 聰慧威勢較他者為優異，已經妥善成辦肩負  
 ལྷན་འདས་ཀྱི་བསྟན་པའི་བྱུང་བཞེས་པའི་སློན་ལམ་ལུགས་པར་གྱུ་བ་ཅིང། དང་  
 能者佛陀薄伽梵聖教重責大任之願望，且蒙  
 དེས་ཀྱི་མདོ་སྡེའི་དགོངས་པ་རྗོགས་པར་འགྲེལ་བར་ལུང་བསྟན་པ་དེས། ཕྱི་རབས་  
 授記能圓滿註釋引領決定經藏之尊意，彼見

ཀྱི་གདུལ་བྱ་རྣམས་ཀྱིས་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་སྡེ་སྡོད་རྒྱ་མཚོ་ལྟ་བུ་བལྟ་བུ་ལ་འགྲོན་པོ་  
後世所調眾視大乘之藏典如大海一般，已如  
སྤྱོད་པ་བསྐྱོད་པ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཏེ། ཆོག་སྲ་ཕྱིའི་འབྲེལ་ཡང་ཁོང་དུ་ཚུད་པར་དཀའ་  
迷途旅客一般，雖詞句前後關聯亦難徹底

P03

ན་དོན་མཚོག་ཏུ་ཟབ་པ་ལྟ་ཅི་སྣོས་པར་གཟེགས་ཤིང། རང་ཉིད་ཀྱང་དེ་བཞིན་  
通達，則違論殊勝奧義；且亦了知如來之  
གཤེགས་པའི་གསང་བའི་གནས་ཐམས་ཅད་ལ་སློབ་ཏུ་གྱུར་པར་མཁྱེན་ནས། ཐུབ་པའི་  
一切秘密處也於自己成為隱蔽，隨即心付：「擁有  
གསུང་གི་གསང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་སློབ་ཏུ་མ་གྱུར་པའི་སྤྱན་མངའ་བ་རྒྱལ་ཚབ་དམ་  
對能者之一切語密不隱蔽之眼者即是補處正士，  
པ་དེ་མཉེས་པར་བྱས་ན་ཅི་འདོད་པའི་དོན་འགྲུབ་བོ་སྣམ་དུ་དགོངས་ནས་སྐྱབ་པ་ལ་  
若能令彼欣悅，則將成辦任何所求事也。」知已  
ཞུགས་པས་ཞལ་མངོན་སུམ་དུ་གཟེགས་ཏེ། བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱི་རྩ་འཕུལ་ལ་བཞེན་ནས་  
即入於禪修，故親謁聖容，仰賴薄伽梵之神變而  
དགའ་ལྷན་དུ་བྱོན་ཏེ་ཆོས་གསན་པས་གསུང་རབ་མཐའ་དག་གི་དགོངས་པ་ཡོངས་  
降臨兜率天，既聽法已，完整圓滿通達  
སུ་ཚོགས་པར་ཉོགས་པར་གྱུར་ཏེ། །འཇམ་བུ་སྒྲིང་པའི་ཕྱི་རབས་ཀྱི་གདུལ་བྱ་  
一切至言之尊意。亦為攝受瞻部洲  
རྣམས་རྗེས་སུ་བཟུང་བའི་ཆེད་དུ་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེས་ཀྱང་གནང་སྟེ། དེ་ཡང་  
後世諸所調眾而賜予正法之厚禮，彼即  
རྣམ་འབྱེད་རྣམ་པ་གཉིས་དང། རྒྱན་རྣམ་པ་གཉིས་དང། ཐེག་པ་ཆེན་པོ་རྒྱད་  
二部分辨、二部莊嚴與大乘  
སྤྱི་མའི་བསྟན་བཅོས་ཏེ་བསྟན་བཅོས་ཆེན་པོ་ལྗེ། །དེ་ལ་སྤྱིར་བཅོམ་ལྷན་འདས་  
寶性論，即五部大論。